

Distr.: General
18 September 2018
Arabic
Original: Russian



رسالة مؤرخة ١٨ أيلول/سبتمبر ٢٠١٨ موجهة إلى رئيسة مجلس الأمن من الممثلين
الدائمين للاتحاد الروسي وتركيا لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل إليكم مذكرة استقرار الوضع في منطقة تخفيف التوتر في إدلب، الموقعة في
سوتشي في ١٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٨ بين الاتحاد الروسي وتركيا (انظر المرفق).
ونرجو ممتنين تعميم هذه الرسالة ومرفقها باعتبارهما وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) فريدون ه. سينيرلي أوغلو
الممثل الدائم لتركيا

(توقيع) فاسيلي نيسينزيا
الممثل الدائم للاتحاد الروسي



مرفق الرسالة المؤرخة ١٨ أيلول/سبتمبر ٢٠١٨ الموجهة إلى رئيسة مجلس الأمن
من الممثلين الدائمين للاتحاد الروسي وتركيا لدى الأمم المتحدة

[الأصل: بالإنكليزية والروسية]

مذكرة استقرار الوضع في منطقة تخفيف التوتر في إدلب

إنّ الجمهورية التركية والاتحاد الروسي، الطرفان الضامنان للتقيّد بنظام وقف إطلاق النار في
الجمهورية العربية السورية،

إذ يسترشدان بمذكرة إنشاء مناطق تخفيف التوتر في الجمهورية العربية السورية اعتباراً من
٤ أيار/مايو ٢٠١٧ وبالترتيبات التي تم التوصل إليها في عملية أستانا،

وسعيًا مناهما إلى تثبيت الوضع في منطقة تخفيف التوتر في إدلب بأسرع وقت ممكن،

اتفقا على ما يلي:

- ١ - يتم الاحتفاظ بمنطقة تخفيف التوتر في إدلب، وتُعزّز مواقع المراقبة التركية التي ستستمر في العمل.
- ٢ - يتخذ الاتحاد الروسي جميع التدابير اللازمة لضمان تحبّب العمليات العسكرية والهجمات
العسكرية على إدلب، ويظلّ الوضع الراهن ساريًا.
- ٣ - يتم إنشاء منطقة منزوعة السلاح على مسافة تتراوح بين ١٥ إلى ٢٠ كيلومترا في عمق منطقة
تخفيف التوتر.
- ٤ . الترسيم الدقيق لحدود المنطقة المنزوعة السلاح سيتمّ من خلال إجراء المزيد من المشاورات.
- ٥ - تُستبعد كلّ الجماعات الإرهابية المتطرّفة من المنطقة المنزوعة السلاح بحلول ١٥ تشرين الأول/
أكتوبر.
- ٦ - تُسحب جميع الدبابات وتُنظّم قذف الصواريخ المتعدّدة والمدفعية ومدافع الهاون التابعة
للأطراف المتنازعة من المنطقة المنزوعة السلاح بحلول ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٨.
- ٧ - تقوم القوات المسلّحة التركية والشرطة العسكرية التابعة للقوات المسلحة بالاتحاد الروسي بتسيير
دوريات منسّقة وعمليات رصد بالطائرات المسيّرة عن بعد على طول حدود المنطقة المنزوعة السلاح.
ومن أجل ضمان حرية تنقّل السكان المحليين وحركة البضائع واستئناف العلاقات التجارية
والاقتصادية:
- ٨ - تُستأنف حركة المرور العابر على الطريق M4 (حلب - اللاذقية) والطريق M5 (حلب - حماه)
بحلول نهاية عام ٢٠١٨.
- ٩ - تُتخذ التدابير الفعّالة لضمان استمرار نظام وقف إطلاق النار داخل منطقة تخفيف التوتر في
إدلب. وفي هذا الصدد، يتمّ تعزيز مهام المركز المشترك بين إيران وروسيا وتركيا.
- ١٠ - وقد أعاد الجانبان تأكيد تصميمهما على مكافحة الإرهاب في سورية بكل أشكاله ومظاهره.

حُرّر في سوتشي في ١٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٧، في نسختين، باللغتين الإنكليزية والروسية،
متساويتين في الحجية القانونية.

التوقيع:

عن الاتحاد الروسي

عن جمهورية تركيا
